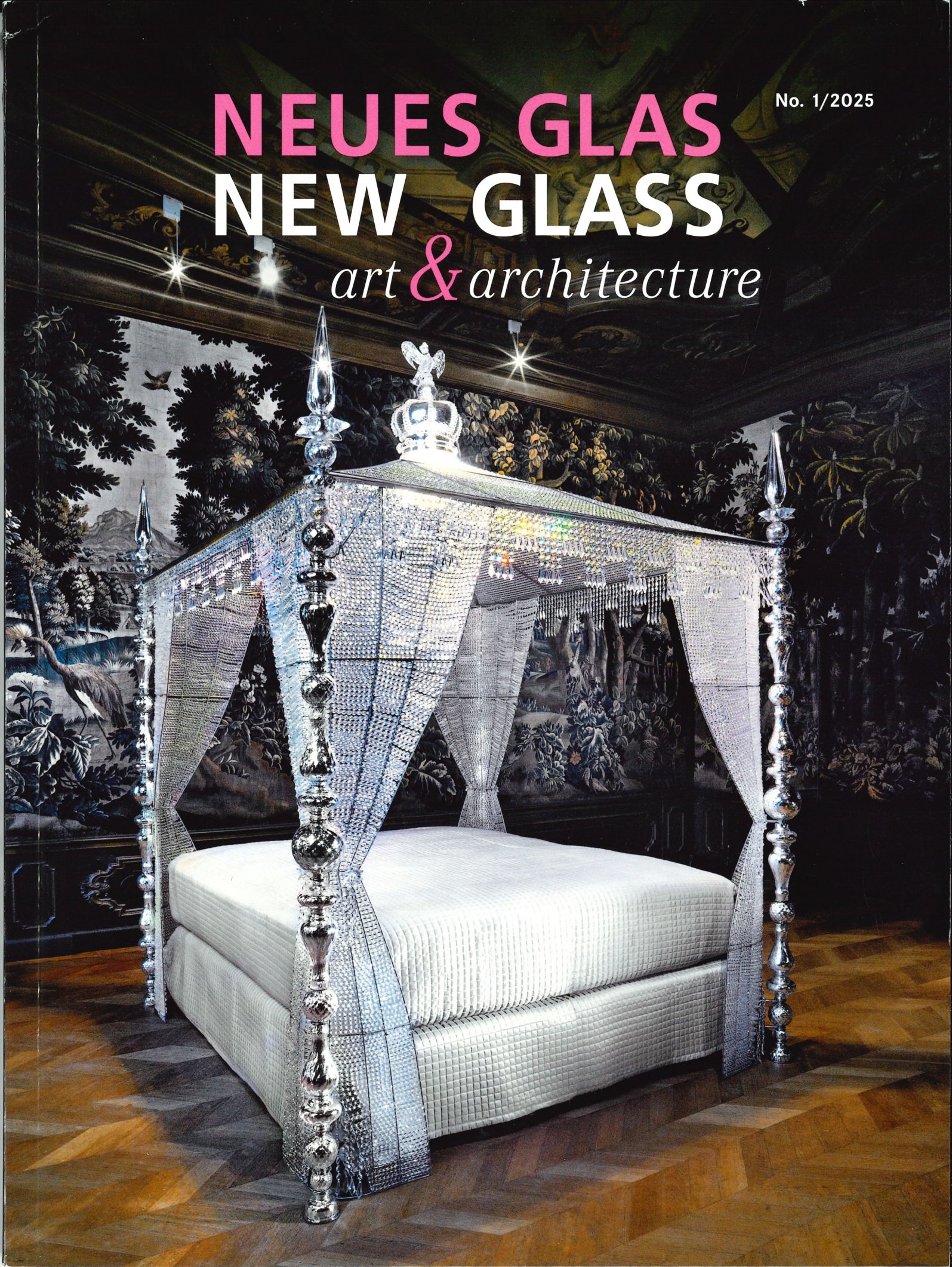


NEUES GLAS

NEW GLASS

art & architecture





Aurélié Abadie & Samuel Sauques:
Archéologie
intérieure, 2020,
recycled glass powder,
photo: Guy Focant

Aurélié Abadie & Samuel Sauques *The Paradox of Being*

Sein ist ein subtiles Gleichgewicht zwischen dem Respekt vor der eigenen Identität, den eigenen Werten und Überzeugungen und der Verbundenheit mit den anderen und der Welt um uns herum. Das ist keine leichte Aufgabe, denn es gilt, die Anforderungen der Gesellschaft mit den eigenen persönlichen Bestrebungen in Einklang zu bringen. Mit dem Aufkommen der neuen Technologien, insbesondere der sozialen Netzwerke, wird dieses ohnehin fragile Gleichgewicht immer schwieriger zu erreichen. Ganz zu schweigen von dem merkwürdigen Paradoxon: Auf der einen Seite das Diktat des Imagekults, das zu einem latenten, aber realen Wettbewerb der Menschen

Being is a subtle balance between respect for one's identity, values and convictions and the link that unites us with others and the world around us. It is not an easy task, because you have to juggle the demands of society with your own personal aspirations. With the advent of new technologies, and social networking in particular, this balance, already so fragile, is increasingly difficult to achieve. Not to mention this strange paradox: On the one hand, there is the diktat of the image cult, leading to latent but real competition between people to get the most 'likes', and on the other, there is the demand for the right to individuality, with respect for identity, gender and personality.



Aurélié Abadie & Samuel Sauques: Interface IX, 2024, polished, cut, moulded glass and enamel, photo: Guy Focant



um die meisten „Likes“ führt, auf der anderen Seite die Forderung nach dem Recht auf Individualität mit Respekt vor Identität, Geschlecht und Persönlichkeit. Und dazwischen gibt es die Menschen, die sich selbst in der Malaise des Seins suchen...

Es ist diese Komplexität des Seins, die Aurélie Abadie und Samuel Sauques versuchen gemeinsam erforschen und zu entschlüsseln versuchen.

Nach ihrem BTS in Industriedesign absolvierte Aurélie Abadie (Frankreich, °1983) eine Ausbildung zur Glasmacherin am Cerfav in Vannes-le-Châtel, die sie 2008 abschloss. Samuel Sauques (Frankreich, °1977) entschied sich nach seinem Geschichtsstudium in Caen für ein BTS-Studium der künstlerischen Keramik in Limoges und absolvierte einen zweijährigen Kurs am Institut Régional pour le Développement du Design in Saint-Étienne, während er als Assistent für einen Künstler arbeitete. Ihre jeweiligen Ausbildungen wurden durch Erfahrungen in renommierten Fabriken und Häusern bereichert. Im Jahr 2008 richteten sie ihr erstes Atelier in Pont-Scorff in der

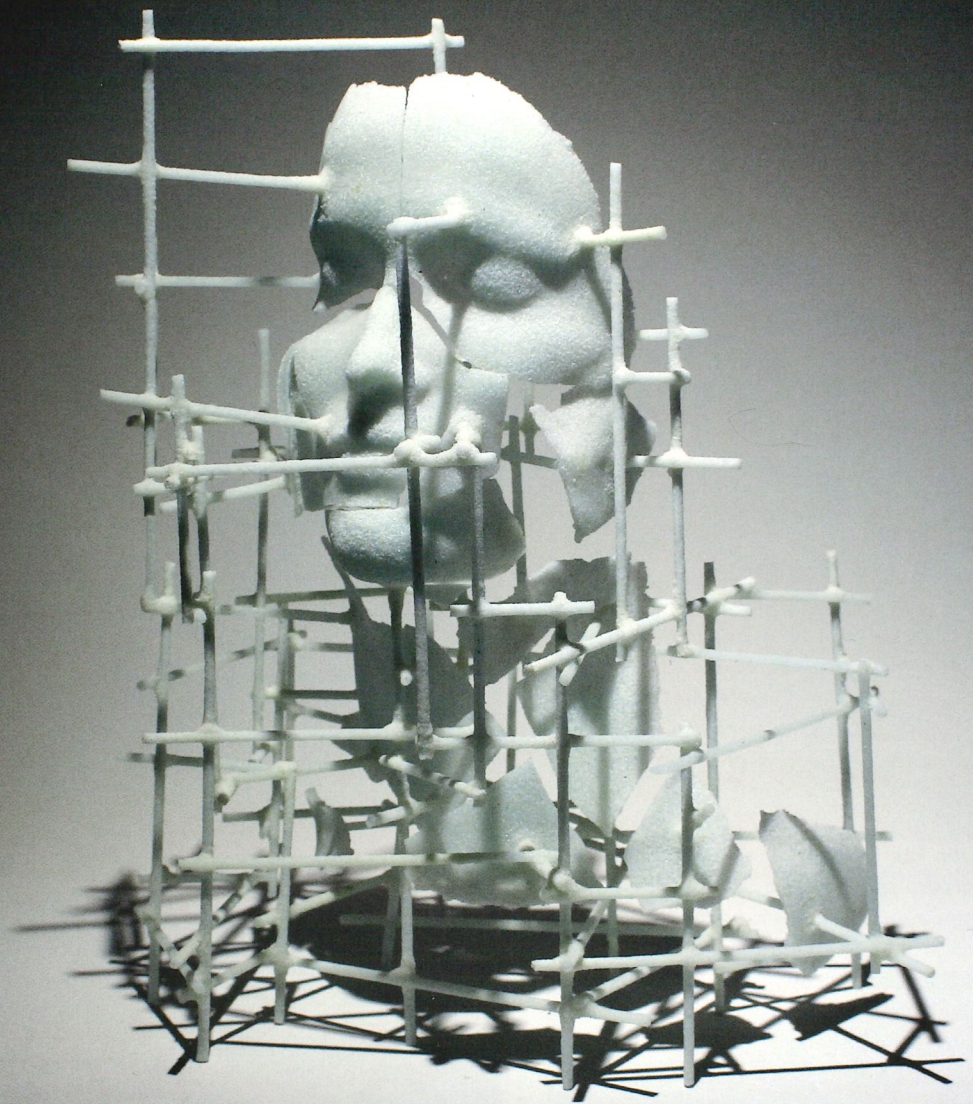
And between the two, there are human beings searching for themselves in the malaise of being...

It is this complexity of being that Aurélie Abadie and Samuel Sauques explore together and try to unravel.

After obtaining her Brevet de Technicien Supérieur (BTS) in Industrial Design, Aurélie Abadie (b. in France, 1983) trained as a glassmaker's apprentice at Cerfav in Vannes-le-Châtel, graduating in 2008. Samuel Sauques (b. in France, 1977) first studied history in Caen, then chose to do a BTS in Ceramic Art in Limoges, and also took a two-year course at the Institut Régional pour le Développement du Design in Saint-Étienne, while working as an artist's assistant. Their respective apprenticeships were enriched by experience in prestigious factories and houses. In 2008, they set up their first studio in Pont-Scorff in southern Brittany, before moving to Lorient in 2012, where they continue to practise their art.

Aurélie Abadie and Samuel Sauques' artistic approach is rooted in the search for what it is to be and what makes us who we are. They begin with an exchange of ideas and

Aurélie Abadie & Samuel Sauques:
L'un et L'autre,
2023, polished, cut,
moulded glass and
copper, photo: Aurélie
Abadie & Samuel
Sauques



Aurélie Abadie & Samuel Sauques:
Échafaudage VIII,
2023, recycled glass
powder, photo:
Aurélie Abadie &
Samuel Sauques

südlichen Bretagne ein, bevor sie 2012 nach Lorient zogen, wo sie ihre künstlerische Arbeit fortsetzen. Der künstlerische Ansatz von Aurélie Abadie und Samuel Sauques basiert auf der Suche nach dem, was wir sind und was uns zu dem macht, wer wir sind. Alles beginnt mit dem gegenseitigen Austausch von Ideen und Ansichten. Das ist ein wesentlicher Moment im kreativen Prozess, weil hier die Gefühle jedes Einzelnen verbalisiert und für den anderen verständlich gemacht werden. Während dieses Austauschs entwickelt sich das Duo zu ganz eigenen autonomen Künstlern, die etwas Neues und Unerwartetes, aber zutiefst Menschliches in die Welt setzen: die Suche nach dem Sein.

Gemeinsam arbeiten sie mit Glas, denn es ist das einzige Medium, das in der Lage ist, das Ungreifbare, das Unsichtbare, das Unfassbare, die Empfindungen, die Emotionen zu materialisieren, dem, was man nicht sehen kann, Substanz zu verleihen, ohne seine wahre Essenz zu offenbaren, denn der Mensch ist der Einzige, der sein tiefstes Selbst kennt. Aurélie Abadie und

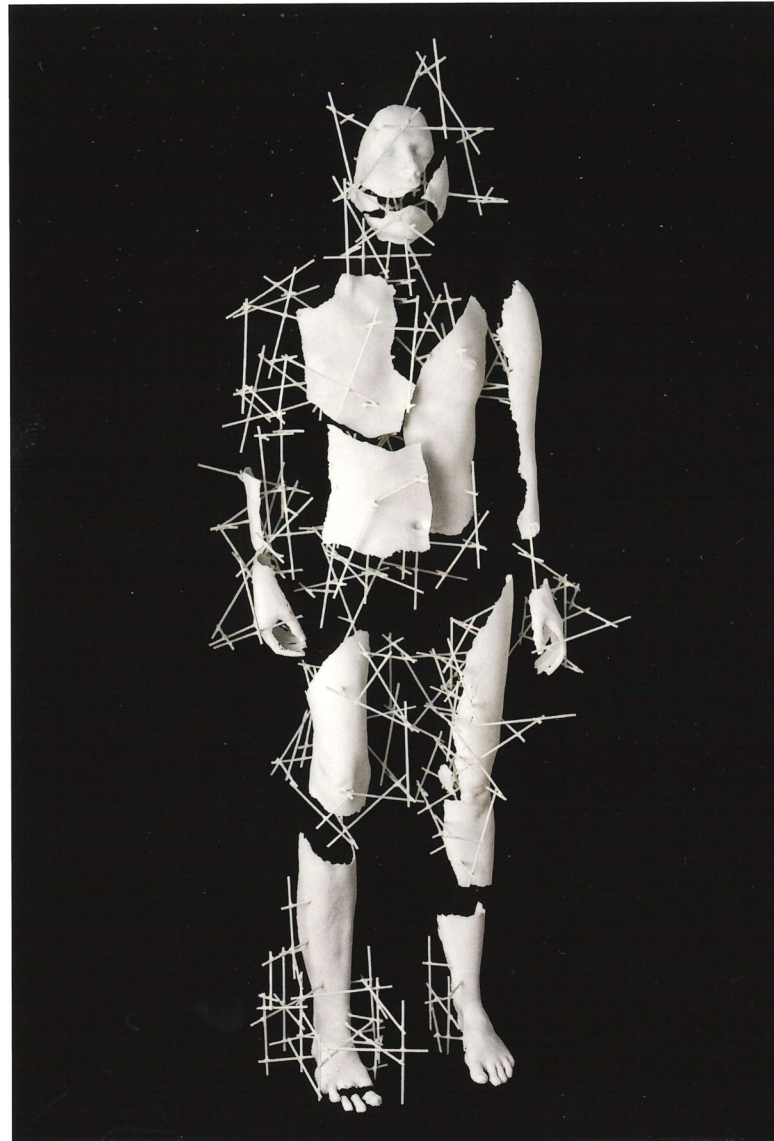
points of view. This is a precious moment in their creative process, as each person verbalises their feelings and makes them comprehensible to the other. It is during these exchanges that the duo develops into autonomous artists in their own right, giving birth to something new and unexpected, yet profoundly human: the quest for being.

Together, they join forces with glass, because it is the only medium capable of materialising the impalpable, invisible, intangible, sensations and emotions, giving substance to what cannot be seen without revealing its quintessence, because the human being is the only one who knows his or her deepest self. Aurélie Abadie and Samuel Sauques highlight the permanent conflict between who we are and the face we present to the world. And skin is the receptacle of this duality. It is the boundary between us and others, the opaque barrier that conceals our true identity. Skin is also the organ that enables us to be in contact with this world, with others. So, it was only natural that they chose skin as the tangible medium for their reflection. The universal dimension of their discourse extends to their choice

Samuel Sauques betonen den ständigen Konflikt zwischen dem, was wir sind, und dem Gesicht, das wir der Welt zeigen. Dabei ist die Haut das Medium dieser Dualität. Sie ist die Grenze zwischen uns und den anderen, die undurchsichtige Barriere, die unsere wahre Identität verbirgt. Die Haut ist auch das Organ, über das wir mit der Welt, mit anderen Menschen in Kontakt treten. So war es nur natürlich, dass sie die Haut als greifbares Medium für ihre Reflexionen wählten. Die universelle Dimension ihres Diskurses erstreckt sich auf die Wahl der Darstellung des Körpers, des Gesichts, in menschlichem Maßstab, die es jedem ermöglicht, sich damit zu identifizieren, sich selbst wie in einem Spiegel zu sehen und die eigene Identität zu hinterfragen.

Ob durchsichtig oder undurchsichtig, ob sichtbar machend oder verhüllend, Glas offenbart, was uns zu Menschen macht, in unserer Beziehung zu anderen und zu uns selbst. Da ist zunächst die Schönheit, die sich in einer inneren Archäologie offenbart. Da sind die Masken, die wir tragen, um in der Welt zu sein, wie in der Serie „Voile d’Isis“, die uns, wenn wir eine nach der anderen abnehmen, unser innerstes Selbst wiederentdecken lassen. Und dann sind da noch die Skulpturen mit dem zarten Titel „Parloir“, in denen die Spannung zwischen Körpern spürbar wird, die bereit sind, sich auszutauschen, ohne ihr Inneres preiszugeben. In einer Gesellschaft, in der Identitäten durchformatiert sind und Individualität fast ausgelöscht wird, erinnern uns Aurélie Abadie und Samuel Sauques daran, wie wichtig unsere Einzigartigkeit ist, dass es darum geht, sich zu zeigen und keine Angst davor zu haben, wer wir tief in unserem Inneren sind. Das nennen wir Menschlichkeit.

Catherine Thomas, Konservatorin, Glasmuseum, Charleroi, Belgien
Übersetzung Uta M Klotz



Aurélie Abadie & Samuel Sauques: Anamnèse, 2023, recycled glass powder, photo: Guy Focant

of depicting the body, the face, on a human scale, allowing everyone to identify with it, to see themselves as if in a mirror, and to question their own identity.

Whether translucent or opaque, whether it makes visible or conceals, glass reveals what makes us human, in our relationship to others and to ourselves. First, there is the beauty that reveals itself in an inner archaeology. There are the masks we wear to be in the world, as in the Voile d’Isis series, which, when removed one by one, allow us to rediscover our deepest selves. Then there are the sculptures with the gentle title of Parloir, where the tension between bodies that are willing to interact without revealing their inner selves becomes palpable. In a society in which identities are formatted and individuality almost erased, Aurélie Abadie and Samuel Sauques remind us of the importance of our singularity, of revealing ourselves and not being afraid of who we are, deep down inside. We call it humanity.

Catherine Thomas, Curator, Glass Museum, Charleroi, Belgium

Aurélie Abadie & Samuel Sauques: Where is my mind QR code, 2023, polished, cut, moulded glass, photo: Aurélie Abadie & Samuel Sauques



Aurélie Abadie & Samuel Sauques: Where is my mind & Where is my mind II, 2023, polished, cut, moulded glass and painting, photo: Aurélie Abadie & Samuel Sauques



Aurélie Abadie & Samuel Sauques: Moment cinétique II, 2023, polished, cut, moulded glass and copper, photo: Aurélie Abadie & Samuel Sauques



Aurélie Abadie & Samuel Sauques

After studies of design and a glass school for Aurélie Abadie (born in 1983), a ceramic art school and artist’s assistant for Samuel Sauques (born in 1977), the couple founded their studio as a duo in 2008 and settled in Brittany. Public and private collections that have acquired some of their sculptures include Ernsting Stiftung, Germany; Leperlier Glass Art Fund, France; Liuli China Museum, China; Musée du Centre Minier de Faymoreau, France and Musée/Centre d’Art du Verre de Carmaux, France. They have also won numerous awards and distinctions.

UPCOMING

28 March – 14 September 2025, *Aurélie Abadie & Samuel Sauques. Qui suis-je?*, Charleroi Glass Museum, Belgium. www.charleroi-museum.be